



การแสดงความ ขอบคุณและขอโทษ

การแสดงความขอบคุณ

表示感谢

Bǎoshì Gǎnxiè



谢谢
(xièxiè)

例

谢谢老师!/ 谢谢你!/ 谢谢你们了!

Xièxiè lǎoshī!/ Xièxiè nǐ!/ Xièxiè nǐmen le!

ขอบคุณอาจารย์/ขอบคุณคุณมาก/ขอบคุณคุณมากจริงๆ เลย

谢谢你的帮助!/ 谢谢你帮助我!

• Xièxiè nǐ de bāngzhù!/ Xièxiè nǐ bāngzhù wǒ!

ขอบคุณในความช่วยเหลือของคุณ/ขอบคุณคุณที่ช่วยเหลือฉัน



ทางการ	非常感谢 fēicháng gǎnxiè	
กึ่งทางการ	真是太谢谢你了 zhēn shì tài xièxiè nǐ le	
	太谢谢你了! Tài xièxiè nǐ le!	
สนิทสนม	多谢! Duō xiè!	
สนิทสนมมาก	谢了! Xiè le!	



การตอบคำขอบคุณ

例

不用谢 búyòng xiè _____

* คำกลางๆ ใช้ปกติทั่วไป

不客气 bú kèqì _____

* ระดับความสัมพันธ์ทางสังคม - ทั่วไป

应该的 yīnggāi de _____ (เป็นเรื่องที่ฉันควรทำ)

* ระดับความสัมพันธ์ทางสังคม - ทั่วไป



การตอบคำขอบคุณ

例

哪里!哪里! Nǎlǐ! Nǎlǐ! _____

* ระดับความสับสนทางสังคม - หัวไปหรือสนิทสนม

没有!没有! Méiyǒu! Méiyǒu! _____

* ระดับความสับสนทางสังคม - หัวไปหรือสนิทสนมมาก

没关系 méiguānxi _____

* คำกลางๆ ใช้ปกติหัวไปหรือมีความสนิทสนมกัน

不谢 búxiè _____ (ไม่ต้องขอบคุณ)

* คำกลางๆ ใช้ปกติหัวไปหรือมีความสนิทสนมกันมาก



การตอบคำขอบคุณ

例

谢什么! Xiè shénme! _____

* ระดับความสันทัดทางสังคม - สหิทธิสหม

没什么 méi shénme _____

* ระดับความสันทัดทางสังคม - สหิทธิสหม

小意思 xiǎo yìsi _____

* ระดับความสันทัดทางสังคม - สหิทธิสหม

好了!/好的!/好! Hǎo le!/Hǎo de!/Hǎo! อื้อ, โโอเค, เอ้อ, จ๊ะ, จ๋า, ครับ/ค่ะ

(แสดงการตอบรับคำขอบคุณ) * ระดับพื้นฐาน มีความสันทัดมากหรือสันทัดการที่ ไม่
เป็นทางการ

การแสดงความขอโทษ
表示道歉

Bǎoshì Dàoqiǎn



对不起
(duìbuqǐ)

例

真对不起，我来晚了，让你等了这么长时间！

Zhēn duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le, ràng nǐ děng le
zhème cháng shíjiān!

ขอโทษจริงๆ ฉันมาสายแล้ว ปลอบให้คุณรอหาขนาดนี้

对不起，我没听见您说什么。

Duìbuqǐ, wǒ méi tīngjiàn nín shuō shénme.

ขอโทษครับ/ค่ะ ฉันไม่ได้ยินว่าคุณพูดว่าอะไร

การแสดงความขอโทษ 表示道歉

Biǎoshì Dàoqiàn



不好意思 (bù hǎoyìsi)

例

我想找他帮忙，又不好意思开口。

Wǒ xiǎng zhǎo tā bāngmáng, yòu bù hǎoyìsi kāikǒu

ฉันอยากจะไปขอความช่วยเหลือจากเขา แต่ก็อายๆ ไม่กล้าเอ่ยปาก

不好意思，我忘了，应该早点告诉你。

Bù hǎoyìsi, wǒ wàng le, yīnggāi zǎo diǎn gàosù nǐ.

ขอโทษทีค่ะ ฉันลืมไปแล้ว ห่าจะบอกเธอให้เร็วกว่านี้

คำนี้แปลความหมายของคำว่า
“ห่าอายจัง เอ๊ยจัง แอ่จัง” ไว้
ด้วย ความหมายคล้ายกับคำว่า
对不起 แต่เบากว่าเดิม ให้
อารมณ์คล้ายกับ คำว่า
“_____” ในภาษาไทย

การแสดงความขอโทษ
表示道歉

Bǎoshì Dàoqiàn



(很/非常) 抱歉
(hěn/fēicháng) bàojiàn

例

很抱歉，您想买的东西已经卖完了。

Hěn bàojiàn, nín xiǎng mǎi de dōngxi yǐjīng mǎi wán le.
ขออภัยเป็นอย่างสูง ของที่คุณต้องการซื้อขายหมดแล้ว

很抱歉，这是最后一张桌子了。

Hěn bàojiàn, zhè shì zuìhòu yì zhāng zhuōzi le.
ต้องขออภัยด้วย นี่เป็นโต๊ะตัวสุดท้ายแล้ว

ใช้ให้สถานการณ์ที่เปื้อน
ทางการหรือในภาษาหนังสือ
สามารถ
เติมคำ บอกระดับอย่าง
很/非常
(hěn/fēicháng มาก)

การแสดงความขอโทษ 表示道歉

Bǎoshì Dàoqiàn



请原谅 (qǐng yuánliàng)

例

请原谅我，这么晚才回信。

Qǐng yuánliàng wǒ, zhème wǎn cái huíxìn.

โปรดยกโทษให้ฉันด้วย ผ่านไปตั้งนานขนาดนี้เพิ่งจะตอบจดหมาย

请原谅我，我不是有意那么做的。

Qǐng yuánliàng wǒ, wǒ bú shì yǒuyì nàme zuò de.

ยกโทษให้ฉันด้วย ฉันไม่ได้ตั้งใจจะทำแบบนั้นเลย

คำนี้ไม่ได้มีหมายความว่า
"ขอโทษ" โดยตรง แต่หมายถึง
ผู้พูดรู้ว่า ตนเองกระทำผิด และ
ต้องให้อีกฝ่าย "ยกโทษ" ให้
ใช้ได้ทั้งภาษาพูด และใน
สถานการณ์ที่เป็นทางการ

การแสดงความขอโทษ 表示道歉

Bǎoshì Dàoqiàn



请谅解 (qǐng liàngjiě)

ใช้สำหรับปฏิเสธอย่างสุภาพ
และขอให้อีกฝ่ายเข้าใจความจำ
เป็น ที่ต้องปฏิเสธ หรือขอให้
เข้าใจในการกระทำนั้น มักใช้
ในภาษาเขียนหรือใน
สถานการณ์ที่เป็นทางการ

例

位置已订满，如有不便敬请谅解。

Wèizhǐ yǐ dìng mǎn, rú yǒu búbiàn jìng qǐng liàngjiě.

ที่นั่งจองเต็มแล้ว หากไม่ได้รับความสะดวก ต้องขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วย

今天感冒了，唱得不好希望大家谅解。

Jīntiān gǎnmào le, chàng de bù hǎo xīwàng dàjiā liàngjiě.

วันนี้เป็นหวัด ร้องไม่ค่อยดี หวังว่าทุกท่านคงเข้าใจและให้อภัย

การแสดงความขอโทษ 表示道歉

Bǎoshì Dàoqiàn



麻烦你了 (máfan nǐ le)

例

麻烦你了，帮我看一下我写得对不对。

Máfan nǐ le, bāng wǒ kàn yíxià wǒ xiě de duì bú duì.

รบกวนคุณแล้วละ ช่วยฉันดูหน่อยว่าฉันเขียนถูกหรือเปล่า

打扰大家了，请帮我找一张泰国地图可以吗？

Dǎrǎo dàjiā le, qǐng bāng wǒ zhǎo yì zhāng Tàiguó dìtú kěyǐ ma?

รบกวนทุกคนหน่อย ช่วยฉันหาแผนที่ประเทศไทยสักแผ่นจะได้ไหม

ใช้ไ้กรณีที่ขอความช่วยเหลือที่อาจสร้างความยุ่งยากให้ผู้อื่น ส่วน 打扰你了 (dǎrǎo nǐ le รบกวนคุณแล้ว) ใช้ไ้กรณีที่จ้ะรบกวนเวลา ทั้งสอง คำนี้ใช้พูดเมื่อจะขอความช่วยเหลือหรือขอร้องอีกฝ่ายให้ทำบางสิ่งบางอย่างให้

การใช้วลีขอโทษอื่นๆ



例

我错了，是我的错！
Wǒ cuò le, shì wǒ de cuò!

我不该那么做！
Wǒ bù gāi nàme zuò!

我不是故意的！
Wǒ bú shì gùyì de!

以后不会这样了！
Yǐhòu búhuì zhèyàng le!



การใช้คำขอโทษแบบผสม

例

不好意思，打扰了！

Bù hǎoyìsi, dǎrǎo le!

ขอโทษทีค่ะ รบกวนหน่อย

真的对不起，我不是故意的，请原谅我！

Zhēn de duìbuqǐ, wǒ bú shì gùyì de, qǐng yuánlǐàng wǒ!

ขอโทษจริงๆ ฉันไม่ได้ตั้งใจค่ะ ยกโทษให้ฉันด้วย



การตอบคำขอโทษ

แสดงว่ายกโทษให้

例

没关系

méi guānxi

ไม่เป็นไร

无所谓

wú suǒ wèi

ยังไถ่ก็ได้/ช่างเถอะ/ช่างมันเถอะ

没事儿/没什么/没问题

méishìr/méi shénme/méi wèntí

ไม่เป็นไรหรอก/ไม่มีอะไรหรอก/ไม่มีปัญหา



การตอบคำขอโทษ

แสดงว่ายกโทษให้

例

小事/小意思

xǎo shì/xǎo yìsī

เรื่องเล็กน้อย/เล็กน้อยหย่า

好吧!我接受你的道歉。

Hǎo ba! Wǒ jiēshòu nǐ de dàoqiàn.

ก็ได้ ฉันยอมรับการขอโทษของคุณ

忘掉吧!/别放心上/别再想它了

Wàng diào ba!/bié fàngxīn shàng/bié zài xiǎng tā le

ลืมมันไปเถอะ/อย่าใส่ใจเลย/อย่าไปคิดถึงมันเลย



การตอบคำขอโทษ

แสดงว่ายกโทษให้

例

我再给你一次机会。

Wǒ zài gěi nǐ yí cì jīhuì.

ฉันจะให้โอกาสคุณอีกครั้งเดี๋ยว

那不是你的错。

Nà bú shì nǐ de cuò.

นั่นไม่ใช่ความผิดของคุณหรอก



การตอบคำขอโทษ

แสดงว่าไม่ยอมยกโทษให้

例

不行/不可以

bùxíng/bù kěyǐ

ไม่ได้

不能接受你的道歉

bù néng jiēshòu nǐ de dàoqiàn

ยอมรับคำขอโทษของคุณไม่ได้

没那么容易

méi nàme róngyì

ไม่ง่ายดายขนาดนั้นหรอก

绝不原谅

jué bù yuánliàng

ไม่ยกโทษให้เด็ดขาด



การตอบคำขอโทษ

ใช้ได้ทั้งการตอบคำ ขอบขอบคุณและคำขอโทษ

例

没关系	méi guānxi	
没事儿	méishìr	
没什么	méi shénme	
没问题	méi wèntí	